

苏武 木天 编

安徒生·格林

童话精品集



吉林美术出版社

前 言

一切美好的事物都反射着童话的灵光。

童话金子一样不朽，却露珠一样晶莹。

永不陨落的日月，含孕在到处闪烁的小露珠之中，不舍昼夜地照耀着人类的创造与梦想，痛苦和欢乐。太多的寄寓，使路没有止境地遥远下去。在童话喃喃的讲述之中，所有人类企望的彼岸，都生生不息地繁衍着月桂树和橄榄枝……

童话是千千万万孩子共同的眼睛。透过它，代代相续的幼小生灵，开始了他们对世界与生活最原始的审视，最初级的解读。童话那种与生俱来的天真与善良，养育了人类的幻想、朝气，净化着人类的情感心灵。它警示着人类永远不可失去良知和理性。

绵亘的岁月，不停地收割着沙沙作响的胡子……无数伟大与平凡的生命每时每刻地成为过去。童话却永远郁郁葱葱：这个小精灵以谢绝长大抗拒了衰老与死亡，成为挺立在世界上的常青的精神之树。

人类是一个永远需要童话的大孩子。

编 者

目 录

海的女儿	安徒生 (1)
夜 莺	安徒生 (28)
白雪公主	格 林 (40)
大拇指	格 林 (52)
单身汉的睡帽	安徒生 (59)
六只天鹅	格 林 (72)
何勒太太	格 林 (77)
森林里的房子	格 林 (81)
甲 虫	安徒生 (88)
丑小鸭	安徒生 (98)
幸运的套鞋	安徒生 (107)
完全是真的	安徒生 (137)
灰姑娘	格 林 (140)

伶俐的汉斯	格 林 (149)
小红帽	格 林 (153)
园丁和主人	安徒生 (157)
聪明的宝石	安徒生 (164)
她是一个废物	安徒生 (179)
玫瑰小姐	格 林 (187)
画眉嘴国王	格 林 (191)
勇敢的小裁缝	格 林 (196)
皇帝的新装	安徒生 (205)
一点成绩	安徒生 (211)
一个贵族和他的女儿们	安徒生 (217)
小杜克	安徒生 (227)
小克劳斯和大克劳斯	安徒生 (231)
永恒的友情	安徒生 (244)
有三根金头发的鬼	格 林 (254)
学习发抖	格 林 (262)
小弟弟和小姐姐	格 林 (272)
一年的故事	安徒生 (280)

一星期的日子	安徒生 (289)
飞箱	安徒生 (292)
打火匣	安徒生 (298)
牧童	格 林 (305)
井旁的看鹅女子	格 林 (307)
六个佣人	格 林 (319)
渔夫和他的妻子	格 林 (328)
牧猪人	格 林 (340)
姑妈	安徒生 (346)
拇指姑娘	安徒生 (351)
一块银毫	安徒生 (365)
老路灯	安徒生 (370)
金鸟	格 林 (377)
金鹅	格 林 (385)
三根羽毛	格 林 (390)
沼泽王的女儿	安徒生 (394)
狼和七只小山羊	格 林 (426)
青蛙王子	格 林 (430)

海

的

女

儿

□安徒生

在海的远处，水是那么蓝，像最美丽的矢车菊花瓣，同时又是那么清，像是明亮的玻璃。然而它是很深很深，深得任何锚链都达不到底。要想从海底一直达到水面，必须有许多许多教堂尖塔一个接着一个地联起来才成。海底的人就住在这下面。

不过人们千万不要以为那儿只是一片铺满了白沙的海底。不是的，那儿生长着最奇异的树木和植物。它们的枝干和叶子是那么柔软，只要水轻微地流动一下，它们就摇动起来，好像它们是活着的東西。所有的大小鱼儿在这些枝条中间游来游去，像是天空的飞鸟。海里最深的地方是海王宫殿所在的处所。它的墙是用珊瑚砌成的，它那些尖顶的高窗子是用最亮的琥珀作成的。不过屋顶上却铺着黑色的蚌壳，它们随着水的流动可以自动的开合。这是怪好看的。因为每一颗蚌壳里面含有亮晶晶的珍珠。随便那一颗珍珠都可以成为

皇后帽子上最重要的装饰品。

住在那底下的海王已经做了好多年的鳏夫，他的老母亲为他管理家务。她是一个聪明的女人，可是对于自己高贵的出身总是感到不可一世，因此她的尾巴上老戴着一打的牡蛎——其余的显贵只能每人戴上半打。除此以外，她是值得大大的称赞的，特别是她非常爱那些小小的海公主——她的一些孙女。她们是六个美丽的孩子，而她们之中，那个顶小的要算是最美丽的了。她的皮肤又光又嫩，像玫瑰的花瓣；她的眼睛是蔚蓝色的，像最深的湖水。不过，跟其他的公主一样，她没有腿，她身体的下部是一条鱼尾。

她们的皇宫，墙上生有鲜花的大厅，那些琥珀镶的大窗子开着，鱼儿向她们游来，正如我们打开窗子的时候，燕子会飞进来一样。鱼儿一直游向这些小小的公主，在她们的手里找东西吃，让她们来抚摸自己。

宫殿外面有一个很大的花园，里边生长着许多火红和深蓝色的树木。树上的果子亮的像黄金，花朵开的像焚烧的火，花枝和叶子在不停地摇动。地上全是最细的沙子，蓝得像硫黄发出的光焰。在那儿，处处都闪着一种奇异的、蓝色光彩。当海是非常沉静的时候，你可瞥见太阳，它像一朵紫色的花，从它的花萼里射出种种色的光。

在花园里，每一位小公主有自己的一小块地方，在那上面她可以随意栽种。有的把自己的花坛布置得像一条鲸鱼；有的觉得最好把自己的花坛布置得像一个小人鱼。可是最年幼的那位却把自己的花坛布置得圆圆的，像一轮太阳。同时她也只种像太阳一样红的花朵。她是一个古怪的孩子，不大爱

讲话，总是静静地在想什么东西。当别的姊妹们用她们从沉船里获得的最奇异的东西来装饰她们的花园的时候，她除了像高空的太阳一样艳红的花朵以外，只愿意有一个美丽的大理石像。这石像代表一个美丽的男子，它是用一块洁白的石头雕出来的，跟一条遭难的船一同沉到海底。她在这石像旁边种了一株像玫瑰花那样红的垂柳。这树长得非常茂盛。它新鲜的枝叶垂向这个石像，一直垂到那蓝色的沙底。



她最大的愉快是听些关于上面人类的世界的故事。她的老祖母把自己所有一切关于船只和城市、人类和动物的知识讲给她听。特别使她感到美丽的一件事情是：地上的花儿能散发出香气来，而海底上的花儿却不能；地上的森林是绿色的，而且人们所看到的在树枝间游来游去的鱼儿会唱得那么清脆和好听，叫人感到愉快。老祖母所说的“鱼儿”事实上就是小鸟，但是假如她不这样讲的话，小公主就听不懂她的

故事了，因为她还从来没有看到过一只小鸟。

“等你满了 15 岁的时候，”老祖母说，“我就准许你浮到海面上去。那时你可以坐在月光底下的石头上面，看巨大的船只在你身边驶过去。你也可以看到树林和城市。”

这些姊妹中有一位到了 15 岁；可是其余的呢——唔，她们一个比一个小一岁。最年幼的那位公主还要足足地等五个年头才能够从海底浮上来，来看看我们的这个世界。不过每一位答应下一位说，她要把她第一天所看到和发现的东西讲给大家听，因为她们的祖母所讲的确是不多——她们所希望了解的东西真不知有多少！

她们谁也没有像年幼的那位妹妹渴望得厉害，而她恰恰要等待得最久，同时她是那么地沉默和富于深思。不知有多少夜晚她站在开着的窗子旁边，透过深蓝色的水朝上面凝望，凝望着鱼儿挥动着他们的尾巴和翅。她还看到月亮和星星——当然，它们射出的光有些发淡，透过一层水，它们看起来要比我们人眼中大得多。假如有一块类似黑云的东西在它们下面浮过去的话，她便知道这不是一条鲸鱼在她上面游过去，便是一条装载着许多旅客的船在开行。可是这些旅客们再也想象不到，他们下面有一位美丽的小人鱼，在朝着他们船伸出她一双洁白的手。

现在最大的那位公主已经到了 15 岁，可以升到水面上去了。

当她回来的时候，她有无数的事情要讲。不过她说，最美的事是当海上风平浪静的时候，在月光底下躺在一个沙滩上面，紧贴着海岸凝望那大城市里亮得像无数星星似的灯

光，静听音乐、闹声、以及马车和人的声音，观看教堂的圆塔和尖塔，倾听叮当的钟声。

啊，最小的那位妹妹听得多么入神啊！当她晚间站在开着的窗子旁边、透过深蓝色的水朝上面望的时候，她就想起了那个大城市以及它里面熙熙攘攘的声音。她似乎能听到教堂的钟声在向这里飘来。

第二年第二个姐姐得到许可，可以浮出水面，可以随便向什么地方游去。她跳出水面的时候，太阳刚刚下落，她觉得这景象真是美极了。她说，这时整个的天空看起来像一块黄金云块在她头上掠过，一忽儿红，一忽儿紫。比它们飞得还要快的、像一片又白又长的面纱，是一群掠过水面的野天鹅。它们飞向太阳，她也向太阳游去。可是太阳落了。一片玫瑰色的晚霞，漫漫地在海面和云块之间消逝了。

又过了一年，第三个姐姐浮上去了。她是她们中最大胆的一位，因此她游向一条流进海里的大河里去了。她看到一些美丽的青山，上面种满了一行一行的葡萄。宫殿和田庄在郁茂的树林中隐隐地露在外面；她听到各种鸟儿唱得多么美好，太阳照得多么暖和，她有时不得不沉入水里，好使得她灼热的面孔能够得到一点清凉。在一个小河弯里她碰到一群人间的小孩，她们光着身子，在水里游来游去。她倒很想跟他们玩一会儿，可是他们吓了一跳，逃走了。一个小小的黑色动物走了过来——这是一条小狗，是她从来没有看到过的小狗。它对她汪汪地叫得那么凶狠，弄得她害怕起来，赶快逃到大海里去。可是她永远忘记不了那壮丽的森林，那绿色的山，那些能够在水里游泳的可爱的小宝宝——虽然他们没

有像鱼那样的尾巴。

第四个姐姐可不是那么大胆了。她停留在荒凉的大海上。她说，最美丽的事儿就是停在海上。因为你可以从这儿向四周很远很远的地方望去，同时天空悬在上面像一个巨大的玻璃钟。她看到过船只，不过这些船只离她很远，看起来像一只海鸥。她看到过快乐的海豚翻着筋斗，庞大的鲸鱼从鼻孔里喷出水来，好像有无数的喷泉在围绕着它们一样。

现在临到那第五个姐姐了。她的生日恰恰在冬天，所以她能看到其它的姐姐们在第一次浮出海面时所没有看到过的东西。海染上了一片绿色，巨大的冰山在四周移动。她说每一座冰山看起来像一颗珠子，然而却比人类所建造的教堂塔还要大得多。它们以种种奇奇怪怪的形状出现，它们像钻石似的射出光彩。她曾经在一个最大的冰山上坐过，让海风吹着她细长的头发，所有的船只，绕过她坐着的那块地方，惊惶地远远避开。在黄昏的时分，天上忽然布起了一片乌云。电闪起来了，雷轰起来了。黑色的巨浪掀起整片整片的冰块，使它们在血红的雷电中闪着光。所有的船只都收下了帆，造成一种惊惶和恐怖的气氛。但是她却安静地坐在那浮动的冰山上，望着蓝色的闪电，弯弯曲曲地射进反光的海里。

这些姊妹们中随便哪一位，只要是第一次升到海面上去，总是非常高兴地观看这些新鲜和美丽的东西。可是现在呢，她们已经是女孩子了，可以随便浮近她们喜欢去的地方，因此这些东西就不再太引起她们的兴趣了。她们渴望回到家里来。一个来月以后，她们就说：究竟还是住在海里好——家里是多么舒服啊！

在黄昏的时候，这五个姐妹常常手挽着手浮上来，在水面上排成一行。她们能唱出好听的歌声——比任何人类的声音还要美丽。当风暴快要到来、她们认为有些船只快要出事的时候，她们就浮到这些船的面前，唱起非常美丽的歌来，说是海底下是多么可爱，同时告诉这些水手不要害怕沉到海底。然而这些人却听不懂她们的歌词。她们以为这是巨风的声音。他们也想不到他们会在海底看到什么美好的东西。因为如果船沉了的话，上面的人也就淹死了，他们只有作为死人才能到达海王的宫殿。

有一天晚上，当姐妹们这么手挽着手地浮出海面的时候，最小的那位妹妹单独地呆在后面，瞧着她们。

“啊，我多么希望我长到 15 岁啊！”她说。“我知道我会喜欢上面的世界，喜欢住在那个世界里的人们的。”

最后她真的到了 15 岁了。

“你知道，你现在可以离开我们的手了，”她的祖母老皇太后说，“来吧，让我把你打扮得像你的那些姐姐一样吧。”

于是她在这小姑娘的头发上戴上一个百合花编的花环，这花的每一个花瓣是半颗珍珠。老太太又叫八个大牡蛎紧紧地附贴在公主的尾巴上，来表示她高贵的地位。

“这叫我真难受！”小人鱼说。

“当然喽，为了漂亮，一个人是应该吃点苦头的。”老祖母说。

哎，她倒真想摆脱这些装饰品，把这沉重的花环扔向一边！花园里的那些红花，她戴起来要适合的多，但是她不敢这样办。“再会吧！”她说。于是她轻盈和明朗得像一个水泡，

冒出水面了。

当她把头伸出海面的时候，太阳已经下落了，可是所有的云块还是像玫瑰花和黄金似地发着光。空气是温和的、新鲜的。海非常平静。这儿停着一艘有三根桅杆的大船。船上只挂了一张帆，因为没有一丝儿风吹动。

这儿有音乐，也有歌声。当天逐渐黑了的时候，各式各样的灯笼就一起亮起来了，看起来就好像飘在空中的世界各国的旗帜。小人鱼一直向船窗那儿游去。每次当海浪把她托起来的时候，她就透过像镜子一样的窗玻璃，望见里面站着许多服装华丽的男子。但他们之中最美的一位是那有一对大黑眼珠的王子，他的年纪还不到16岁。今天是他的生日，正因为这个缘故，才这样热闹。

水手们在甲板上跳着舞。当王子走出来的时候，有一百多发火箭一齐向天空射出。天空被照得如同白昼，小人鱼惊恐起来，赶快沉到水底。可是不一会儿她又把头伸出来了——这时她觉得她像是满天的星星都在向她落下，她从来没有看到过这样的焰火。这船全身都被照得那么亮，连每根很小的绳子都可以看得出来，船上的人当然更可以看得清楚了。啊，这位年轻的王子是多么美丽啊！当音乐在这光华灿烂的夜里慢慢地消逝着的时候，他跟水手们握着手，大笑，微笑……

夜已经很晚了。但是小人鱼没有办法把她的眼睛从这艘船和这位美丽的王子挪开。那些彩色的灯笼熄了，焰火不再向空中发射了，炮声也停止了。她坐在水上，一起一伏地漂着，所以她能看到船舱里的东西。船加快了速度，它的帆都先后张起来了。浪涛大起来了，沉重的乌云浮起来了，远处

掣起闪电来了。啊，可怕的大风暴快要到来了！水手们都收下了帆。这条巨大的船在这狂暴的海上摇摇摆摆地向前急驶。浪涛向庞大的黑山似地高涨。它想要折断桅杆。可是这船像天鹅似的，一忽儿投进洪涛里面；一忽儿在又大又高的浪头上抬起头来。

小人鱼觉得这是一种很有趣的航行，可是水手们的看法却不是这样。这艘船下面发出碎裂的声音，它粗厚的板壁被袭来的海涛打弯了。船桅像芦苇似的在半中腰折断了。后来船开始倾斜，水向舱里冲了进来。这时小人鱼才知道他们遭遇危险。

天空马上变得漆黑，她什么也看不见。不过当闪电亮起来的时候，她可以看出船上的每一个人。现在每个人在尽量为自己寻找生路。她特别注意那位王子，当这艘船裂开、向海的深处下沉的时候，她看到了他。她马上变得非常高兴起来，因为他现在要落到她这儿来了。可是她又记起人类是不能生活在水里的，他除非成了死人，是不能进入她父亲的宫殿的。

不成，决不能让他死去！所以她在那些漂着的船梁和木板之间游过去，一点也没有想到它们可能把她砸死。她深深地沉入水里，接着又在浪涛中高高地浮出来，最后她终于到达了那王子的身边。在这狂暴的海里，他决没有力量再浮起来了。他的手臂和腿开始支持不住了。他美丽的眼睛已经闭起来了。要不是小人鱼及时赶来，他一定是会被淹死的。她把他的头托出水面，让浪涛载着她跟他一起漂流。

天明时分，风暴已经过去了。那条船连一块碎片也没有

了。鲜红的太阳升起来了，在水上光耀地照着。它似乎在这位王子的脸上注入了生命。不过他的眼睛仍然是闭着的。小人鱼把他清秀的高额吻了一下，把他透湿的长发理向脑后。她觉得他的样子很像她在海底小花园里的那尊大理石像。她又重新吻了他一下，希望他能苏醒过来。

现在她看见她前面展开一片陆地和一群蔚蓝色的高山，山顶上闪耀着的白雪看起来像睡着的天鹅。沿着海岸是一片美丽的绿色树林，林子前面有一个教堂或是个修道院——她不知道究竟叫做什么，反正总是一个建筑物罢了。它的花园里长着一些柠檬和橘子树，门前立着很高的棕榈。海在这儿形成一个小湾，水是非常平静的，但是从这儿一直到那段有许多细沙的石崖附近，都是很深的。她托着这位美丽的王子向那儿游去。她把他放在沙上，非常仔细地使他的头高高地搁在温暖的太阳里。

钟声从那幢雄伟的白色建筑物中响起来了，有许多年轻女子穿过花园走出来。小人鱼远远地向海里游去，游到冒在海面上的几座大石头的后面。她用许多海水的泡沫盖住了她的头发和胸脯，她使得谁也看不见她小小的面孔。她在这儿凝望着，看着有谁会来到这个可怜的王子身边。

不一会儿，一个年轻的女子走过来了。她似乎非常吃惊，她又找了许多人来。小人鱼看到王子渐渐地苏醒过来了。并且向周围的人发出微笑。可是他没有对她作出微笑的表情，当然，他一点也不知道救他的人就是她。她感到非常地难过。因此当他被抬进那幢高大的房子里去的时候，她悲伤地跳进海里，回到她父亲的宫殿里去。

她一直就是一个沉静和深思的孩子，现在她变得更是这样了。她的姐姐们都问她，她第一次升到海面上去究竟看到了一些什么东西，但是她什么也说不出。

有好多个晚上和早晨，她浮出水面，向她曾经放下王子的那块地方游去。她看到那花园里的果子熟了，被摘下来了；她看到高山顶上的雪融化了；但是她看不见那个王子。所以她每次回到家来，总是更感到痛苦。她的唯一的安慰是在她的小花园里，用双手抱着与那位王子相似的美丽的大理石像。可是她再也不照料她的花儿了，这些花儿好像是生长在旷野中的东西，铺得满地都是，它们的长梗和叶子跟树枝交叉在一起，使这地方显得非常阴暗和杂乱。

最后她再也忍受不住了。她把她的心事告诉给一个姐姐，马上其余的人也就都知道了。她们之中有一位知道那个王子是什么人。她也看到那次在船上举行的庆祝。她知道这位王子是从什么地方来的，他的王国在什么地方。

“来吧，小妹妹！”别的公主们说。他们彼此把手搭在肩上，一长排地升到海面，一直游到一块她们认为是王子的宫殿的地方。

这宫殿是用一种发光的淡黄色石块建筑的，里面有许多宽大的大理石台阶还一直伸到海里呢。华丽的、金色的圆塔从屋顶上伸向空中。在围绕着这整个建筑物的圆柱中间，立着许多大理石像。它们看起来像是活人一样。透过那些高大窗子的明亮玻璃，人们可以看到一些富丽堂皇的大厅，里面悬着贵重的窗帘和织锦，墙上装饰着大幅的图画。在最大的一个厅堂中央，有一个巨大的喷泉在喷着水。水丝一直向上

面的玻璃圆屋顶射去，而阳光又透过这玻璃射下来，照到水上，照到生长在这水池里的植物上面。

现在她知道王子住在什么地方。在这儿的水上她度过好几个黄昏和黑夜。她远远的向陆地游去，比任何别的姐姐去的地方还远。她甚至游到那个狭小的河流里去，直到那个壮丽的大理石阳台下面。她在这儿坐着，瞧着那个年轻的王子。

有好几个晚上，她看到他在音乐声中乘着那艘飘着许多旗帜的华丽的船。她从绿灯芯草中向上面偷看，当风吹起她银白色的长面罩的时候，如果有人看到的话，他们总以为这是一只天鹅在展开它的翅膀。

有好几个夜里，当渔夫们打着火把出海捕鱼的时候，她听到他们对于这位王子说了许多称赞的话。她高兴起来，觉得当浪涛把他冲击得半死的时候，是她来救了他的生命，她记起他的头怎样紧紧地躺在她的怀里，她是多么热情地吻着他。可是这些事儿他自己一点也不知道，他连做梦也不会想到她。

她渐渐地开始爱起人类来，渐渐地开始盼望能够生活在他们中间。她觉得他们的世界比她的天地大得多。的确，他们能够乘船在海上行驶，能够爬上高耸入云的大山，同时他们的土地，连带着森林和田野，伸展开来，使得她望都望不尽。她希望要知道的东西真不少，可是她的姐姐们都不能回答她所有的问题。因此她只有问她的老祖母。她对于“上层世界”——这是她给海上面国家所起的恰当的名字——的确知道得相当清楚。